

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION
GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

VOLUME 45 | EDITION 40
LE MERCREDI
14 OCTOBRE 2026
WEDNESDAY
OCTOBER 14, 2026
GRATUIT
FREE

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE
ÉQUIPE COURTIERES IMMOBILIAIRES

**C'EST VU...
C'EST VENDU!**

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Assemblée publique - Parlons d'Aylmer.
Public meeting - Let's Talk About Aylmer.
19 octobre à 19 h - October, 19 at 7 p.m.
Pavillon Robert-Middlemiss, 1 Rue Principale

 **RSVP**

 **Vincent Roy, Aylmer**
 **Sonia Ben-Arfa, Lucerne**
 **Caroline Murray, Deschênes**
 **Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan**

GATINEAU

Gatineau rally marks Quebec's 19th suspected femicide



Maison d'INGRID and supporting organizations gathered beside Gatineau's Parc Mémoire d'Elles on October 7 in response to the death of Monique Thibault Poirier, a 77-year-old Laval woman whose death is the 19th suspected femicide in Quebec this year. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

 **Tashi Farmilo**
Local Journalism Initiative

Femicide brought participants to the corner of Gréber Boulevard and Jacques-Cartier Street on October 7. Maison d'INGRID

and supporting organizations gathered beside Gatineau's Parc Mémoire d'Elles from noon to 1 pm, following the death of Monique Thibault Poirier. The 77-year-old Laval woman's death is the 19th suspected femicide in Quebec this year, according to a feminist coalition's tally.

Laval police found Poirier on September 29 in a condo tower on Jean-Béraud Avenue in the city's Chomedey district. Her partner was injured at the scene. Ronald Thibault, 78, is charged with first-degree murder.

Continued on page 2

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont désormais publiés **en ligne**


GATINEAU

Consultez-les
au gatineau.ca

Édifice Constance- Provost : Gatineau récompensée pour l'excellence de son génie municipal

 **Tashi Farmilo**

La Ville de Gatineau a remporté le Prix Génie méritas 2026 de l'Association des ingénieurs municipaux du Québec (AIMQ) pour le projet de l'édifice Constance-Provost, inauguré en avril à Aylmer.

« Véritable point d'ancrage au cœur de la rue Principale, l'édifice Constance-Provost s'inscrit comme un pilier de la vitalité du secteur, tant sur le plan communautaire qu'économique », a déclaré la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette.

Suite à la page 3

**Bulletin
D'AYLMER**

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

Greg FERGUS
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER

 Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com

613.292.8267

ECG
ÉQUIPE CLARE GAUTHIER



Gatineau rally marks Quebec's 19th suspected femicide

Continued from page 1

"It was our house that launched the mobilization," said Claudia Fradette, director general of Maison d'INGRID. She explained that the gathering was not meant to be a march, a demonstration or a vigil. "It's really to show our outrage at the femicides that keep happening even today."

Participants stood with signs around the intersection. Fradette said several organizations in the region have offered their support. The group's Facebook page, STOP aux féminicides (Mobilisation Outaouais), said its members want these deaths to be seen as more than statistics and called for concrete measures to protect women.

Maison d'INGRID is working toward a shelter on land in Cantley for women and children leaving domestic violence. It takes its name from Ingrid Falaise, the Quebec actor whose memoir recounts the abusive marriage she survived.

The count comes from the Coalition féministe contre la violence envers les

femmes, which keeps a public memorial listing each victim by name. The women whose lives were taken are: Tadjan'ah Desir, Mary Iqiquq Tkalak, Susana Rocha Cruz, Véronic Champagne, Marie-Kate Ottawa, Sonia Maricela Gonzalez Vasquez, Danielle Lascelles, Julie Pontbriand, Katherine Alejandra Mejia Salinas, Hiba Elrhazi, Shannon Jean Hickey, Sushmita Bhaskaran, Yasamin Ataye, Leakkhena Seng, Kerline Jean, Elisabeth Qumak, Leïla Ben Salem and Monique Thibault Poirier, along with one woman whose name has not been released.

Among them is Shannon Jean Hickey, 30, who died in Gatineau in May. Hers was the region's first femicide since 2021.

Parc Mémoire d'Elles is home to a monument honouring Jeannine Boissonneault, whose body was found in Houston in 1968. Her husband, Raymond Durand, a Gatineau native, was convicted of her murder 24 years later. The park also hosts a vigil every December 6 to mark the Polytechnique massacre.

Fradette said the group intends to

return to the same corner. "Following any femicide, you'll find us here," she said.

SOS violence conjugale answers calls

at any hour at 1-800-363-9010. A list of Outaouais shelters is posted at agir-outaouais.ca/maisons.

Affaires municipales Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève Turpin

JEUDI 15 OCTOBRE

- **Commission de développement économique (CDÉ)** : de 12 h 30 à 15 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDÉ ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

SAMEDI 17 OCTOBRE

- **Commission jeunesse (CJ)** : de 13 h à 16 h dans la salle des Comités de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant intervenir auprès de la CJ peut le faire par écrit à l'adresse suivante : comitescommissionstables@gatineau.ca.

MARDI 20 OCTOBRE

- **Conseil municipal** : Début de la séance à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances peuvent également être visionnées en direct sur les ondes de MATv ou en différé sur le site Web de la Ville de Gatineau.

Suite à la page 9



Condos locatifs tout inclus à Aylmer



Réservez votre
unité dès maintenant

819 414-5830
riveardley.com

Édifice Constance-Provost : Gatineau récompensée pour l'excellence de son génie municipal



La Ville de Gatineau a remporté le Prix Génie méritas 2026 de l'Association des ingénieurs municipaux du Québec (AIMQ) pour l'édifice Constance-Provost, situé à Aylmer, qui abrite la nouvelle bibliothèque Lucy-Faris. Sur la photo, de gauche à droite : Réjean Vigneault, Simon Comtois, Sébastien Landry, Joao Moreira et Philippe Côté.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE L'AIMQ

Suite de la page 1

L'édifice Constance-Provost se dresse sur le site de l'ancienne place des Pionniers, à l'angle des rues Principale et Court, au cœur du Vieux-Aylmer. L'ancien bâtiment, dont la construction remontait à 1987, avait atteint la fin de sa durée de vie utile et ne répondait plus aux besoins des usagers. Il est remplacé aujourd'hui par un pôle multifonctionnel de trois étages abritant la bibliothèque Lucy-Faris ainsi que les bureaux administratifs du centre de services du secteur. On y trouve également une terrasse publique sur le toit et un stationnement souterrain.

Le nouveau bâtiment a été conçu selon des principes de développement durable et vise la certification LEED Or grâce à ses toits végétalisés, son jardin intérieur et sa gestion active de la consommation énergétique, entre autres. La bibliothèque, qui occupe deux étages, couvre une superficie totale de 2 700

mètres carrés. Il s'agit du seul point de service du réseau des bibliothèques de la ville qui ouvre à 9 h tous les jours.

Au-delà de la reconnaissance du projet lui-même, ce prestigieux prix met en

lumière le rôle de l'ingénieur municipal en tant que véritable chef d'orchestre, capable de mobiliser les expertises et de favoriser le travail collaboratif des différentes équipes municipales tout au long des phases de planification, de conception et de réalisation. Sous la direction de Sébastien Landry, ingénieur, le projet a mobilisé une dizaine de services municipaux et plusieurs partenaires externes, dont In Situ, DMA architectes, EXP et WSP, ainsi que l'entrepreneur général Pomerleau. Le tout a été livré dans les délais et dans les limites du budget autorisé. Le jury a d'ailleurs

souligné la qualité de la gestion du projet et la rigueur de son exécution.

Créé en 1991, le Prix Génie méritas est décerné chaque année par l'AIMQ pour reconnaître le caractère exemplaire et novateur d'une initiative municipale à laquelle des ingénieurs de l'association ont activement contribué.

« La popularité du lieu depuis son ouverture témoigne de l'importance d'investir dans des infrastructures de qualité qui deviennent de véritables lieux de rassemblement et de fierté dans nos quartiers », a ajouté la mairesse. Trad. : MET

Le bonheur c'est HOT!

clairepoirier.ca | 819.744.1110

CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

BIENVENUE VOISINS!

Une gentille dame de 89 ans m'a appelée cette semaine car elle voulait savoir s'il y avait un organisme qui accueillait les nouveaux voisins. Après avoir discuté pendant quelques minutes avec cette dame je lui ai suggéré d'offrir à son voisin une carte cadeau d'un restaurant du coin. Elle trouvait que c'était vraiment une bonne idée car elle me disait qu'elle regardait ce jeune nouveau propriétaire vaillant passer des heures à rénover la maison qu'il avait achetée sur sa rue. Elle voulait l'accueillir, lui montrer qu'il a de bons voisins et qu'il est bienvenue. On est loin du temps où on se faisait accueillir par des livraisons de tartes aux pommes et casseroles chaudes par les voisins mais elle est d'une autre génération et elle a le cœur sur la main! Je l'ai trouvée si charmante de me rappeler qu'un petit geste peut faire tellement plaisir!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110



WELCOME, NEIGHBORS!

A 89 years old kind lady called me this week; she wanted to know if there was an organization that welcomed new neighbors. After talking with her for a few minutes, I suggested she gives her neighbor a gift card to a local restaurant. She thought it was a really good idea because, as she told me, she'd been watching this hardworking young homeowner spend hours renovating the house he'd bought on her street. She wanted to welcome him, show him that he has good neighbors and that he's welcome. We're a long way from the days when neighbors would welcome you with deliveries of apple pies and hot casseroles, but she's from a different generation and wears her heart on her sleeve! I found her so charming—she reminded me that a small gesture can bring so much joy!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110

Découvrez la magie des fées au

MARCHÉ ENCHANTÉ

et participez aux activités

17 & 18 OCTOBRE 2026
10H À 15H

PARC COMMÉMORATIF

117, RUE PRINCIPALE - SECTEUR VIEUX-AYLMER

DJ ZOMBIE, MAGICIEN,
JONGLEUR, ARTISANS,
BRICOLAGE, JEUX DE GNOMES

WWW.APICA.CA

GATINEAU APICA

Quand les grands patrons se croient tout permis



DIDIER PÉRIÈS

Comment pourrais-je parler des résultats des élections? Ils ne sont pas encore tombés au moment où le Bulletin est imprimé. À la limite, je pourrais prévoir un gouvernement minoritaire et les cinq partis principaux en course représentés à l'Assemblée nationale, une première!

Non, je vais juste simplement m'insurger une fois de plus contre le discours «économique» dominant, qui, jusqu'à la dernière minute, s'est imposé dans les discussions et nous divertit de l'essentiel. Le déclencheur? La sortie publique de plusieurs centaines de chefs d'entreprise, à Montréal, vendredi dernier. Une «initiative» qu'ils ont déclarée apolitique («On n'est pas ici pour dire aux Québécois comment voter ni pour influencer leur choix»)? À trois jours des élections? Je dis «entrepreneurs», mais on ne parle pas des PME près de chez vous : les plus vocaux se trouvent être des milliardaires...

Que réclamaient-ils, ces philanthropes qui ne désirent que notre bonheur et la «création de richesse» (dixit Andrew Lutfy, depuis son hôtel Four Seasons, au centre-ville de Montréal)? D'abord, notre bonheur et notre bien-être collectif, qui, selon

eux, se mesure avec le PIB (Produit Intérieur Brut), soit la somme de tous les biens et services produits au Québec, par des firmes d'ici ou étrangères. Ils ne veulent rien moins qu'un 3 % de croissance réelle par année. Aujourd'hui, elle se trouve quelque part entre 0,4 et 1 %! Allons-y! facilitons la création d'entreprises! Devenons tous des entrepreneurs qui vont faire de gros sous! Comment?

En commençant par déréglementer : moins de contrôle et de démarches administratives qui empêchent ces brillants «leaders économiques» de développer leur affaire; moins d'impôts, moins de subventions. Plus d'investissement public! Comme Mark Carney, qui va payer l'oléoduc Pacific Link (et son entretien) dans l'ouest, avec l'argent de nos impôts, avant d'en laisser les bénéfices au privé dans quelques années!

Eh oui, parce qu'automatiquement, quand les grandes entreprises, les multinationales augmentent leurs profits, nous en profitons, c'est bien connu. On appelle cela l'effet de ruissellement. Seul problème : la recherche a prouvé que cet effet n'existe pour ainsi dire pas, c'est un mythe. Quand ces compagnies, leurs patrons et leurs actionnaires augmentent leur revenu, elles le mettent à l'abri grâce de l'évitement

fiscal. C'est ainsi que Trump n'a jamais payé d'impôt de sa vie.

Pourquoi la richesse créée globalement dans nos économies, au Québec, au Canada, a-t-elle augmenté dans les dernières décennies, le nombre de millionnaires et de milliardaires explosé, alors que les écarts salariaux se sont creusés et l'ascenseur social est en panne? Pourquoi trouve-t-on des millions pour organiser une course de formule 1 ou monter une équipe de hockey alors que nos gouvernements n'arrivent même pas à financer adéquatement le milieu culturel ou les systèmes de santé et d'éducation? Une fraction de ces sommes y suffirait peut-être. Et on voudrait encore couper dans les services publics?

Nous vivons dans une société où les gagnants, les modèles, sont les patrons de grandes entreprises privées, des «dragons» à l'éducation et à la culture plus que douteuse, dont la seule qualité est de gagner beaucoup d'argent... d'abord pour eux-mêmes. Leur contribution à «l'enrichissement collectif»? Des jobs au minimum horaire en essayant de payer le moins de taxes possible? Non, le problème n'est pas la richesse, elle existe. Le problème est sa redistribution.

Swift Change in Government



IAN BARRETT

The results of the provincial elections have settled in.

On the one hand, the Parti Québécois made the most spectacular comeback in provincial history. Four years ago, they won only three seats, and didn't even qualify as an official parliamentary party. Now, with 59 seats, they are set to govern, albeit in a minority. With 28% of the vote, they have the smallest popular mandate in the history of the province, with an even slimmer share than Pauline Marois in 2012 (31.9%).

On the other hand, we witnessed the most complete political wipe-out in the history of the country, as the CAQ went from a thumping majority of 90 seats to none at all. Only the Conservative Party in the provinces of PEI and New Brunswick managed to do the same, in 1935 and 1987 respectively. Why exactly this happened to the CAQ isn't completely clear. Under Legault, the party had a bumpy ride during the years of COVID in 2020 and 2021, where Québec had the highest death rates in Canada by far, and among the highest in the world. And this despite some of the harshest measures, such as night time curfews where it was generally illegal to leave your home at night. Still, in the elections of 2022 they increased their majority. The last four years saw its share of scandals, but none of them were eye popping. The most commonly cited are Northvolt and SAAQclac. The budgetary situation worsened substantially as interest

rates rose, and a government that in its first term had been more accustomed to spreading the largesse inherited from the previous Liberal administration found itself instead needing to make dramatic cuts. It's hard to blame Christine Fréchette alone for the loss, as François Legault had been pushed out beforehand due to his deep unpopularity. Instead, the most likely reason was that voters simply wanted change.

The voter base that moved away from the CAQ tends to be fairly mobile. On the provincial level, they were largely responsible for the collapse of the PQ in 2018 and 2022, abandoning them for the CAQ. On the federal level, they also shifted in quick order away from the Bloc in 2011 in favour of the NDP, leaving the former with just four seats before returning home en masse in 2019. Now at the provincial level they've split between the PQ and the Conservative Party of Quebec.

With 99 new deputies in place to just 28 that are returning, it's hard to say what to expect from this legislature. The PQ and Québec Solidaire together hold a majority of seats, and both are eager to call a referendum. So they may keep the current government going for long enough to hold one. The Liberals are likely the party that will be the most keen for another campaign, as they are now the only natural alternative to the PQ in terms of governing, and they have the money to fund another campaign soon. The Conservatives have momentum, but will need time to raise more funds.



Par: Marc-Andre Gunville

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers

Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor

Lily Ryan

Directrice | Operations Manager

Lily Ryan

Comptes | Accounts

Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds

Dominique Leclair

classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling

Melissa Mercer

Publicité | Advertising

pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires

Advertising Consultants

Jerry Alary, Claude Kom,

Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production

Production Manager

Tanya Laframboise

production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists

Didier Périès, Ian Barrett,

Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists

Marie-Eve Turpin, Greg Newing,

Tashi Farmilo

JD Potie, Sports Reporter

Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns

Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer

Chris Rochefort, Michel Gosselin,

Patricia Cassidy, Colin Clarke,

Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction

Correction and translation

Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,

Carina Mach, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web

Web Content Manager

Alana Repstock

Livraison | Delivery

Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attentes. Egalement gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com

Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Journée mondiale des personnes sans-abri le 10 octobre : Voir au-delà des campements

On regarde souvent un campement et l'on ne voit que de la toile, du nylon et des palettes de bois froides. On voit des bâches tendues contre le vent et de la fumée qui s'élève de feux de fortune. Mais si l'on s'arrête là, on passe complètement à côté de la réalité.

Un campement n'est pas seulement un regroupement de tentes. C'est une communauté d'êtres humains — des mères, des fils, des vétérans, des artistes, des travailleurs qualifiés et des voisins — qui survivent dans l'air glacial. Chaque tente représente une personne qui s'est réveillée aujourd'hui face à des défis que la plupart d'entre nous peuvent à peine concevoir, mais qui continue malgré tout de tenir bon.

Parlons aujourd'hui des personnes à soutenir,

de la dignité à restaurer et des solutions qui mènent jusqu'à un chez-soi. Rencontrons-nous au campement de Gatineau ce samedi à 13 h pour apporter un peu de baume au cœur et des articles réconfortants à nos voisins qui en ont besoin. Rassemblons-nous en tant que citoyens, OBNL, clubs services, lieux de culte et lieux d'amitié, et soyons le changement que nous devons voir dans notre quartier. Notre communauté et notre province devraient se joindre au chœur pour chanter « L'itinérance résolue ».

Au moins pour une journée, les cœurs chaleureux s'unissent !

**Sylvain Henry
Gatineau**

World Homeless Day on October 10: Seeing Beyond the Encampments

We often look at an encampment and see canvas, nylon, and cold wooden pallets. We see tarps pulled tight against the wind and smoke rising from temporary fires. But if we stop there, we miss the truth entirely.

An encampment is not just a collection of tents. It is a community of human beings—mothers, sons, veterans, artists, tradespeople, and neighbors—who are surviving in the cold air. Every tent represents a person who woke up today facing challenges most of us can barely comprehend, yet who continues to hold on.

Let's talk today about people to be supported, dignity to be restored, and solutions that lead all the way home. Let's meet at Gatineau's encampment this Saturday at 13:00 to provide some mental sunshine and some items of warmth to our neighbours who need it. Let's come together as citizens, NGOs, service clubs, places of worship, places of friendship and lead the change we need to see in our neighborhood. Our community, our province, should join the chorus to sing "Homelessness Resolved."

At least for one day, heartwarmers unite!

**Sylvain Henry
Gatineau**



Alliance Parc Deschênes

Invitation pour aider la forêt Deschênes à mieux respirer

L'Alliance organise des corvées de nettoyage depuis plusieurs années déjà. Nous constatons qu'il y a toujours une grande quantité de déchets à ramasser à chaque corvée et nous sommes très heureux de pouvoir ainsi aider la forêt Deschênes et les berges de la rivière des Outaouais à mieux respirer! Nous vous invitons donc à vous joindre à nous pour cette corvée d'automne. On invite tout spécialement les étudiants à la recherche d'heures de bénévolat.

On vous donne donc rendez-vous vous le 18 octobre, à 10h en face du 100 chemin Fraser, secteur Aylmer. Tout l'équipement nécessaire est fourni.



Invitation to help Deschênes forest to breathe easier

The Alliance has been organizing cleanup events for several years now. We've noticed that there's always a large amount of trash to collect at each event, and we're very happy to be able to help the Deschênes Forest and the banks of the Ottawa River breathe a little easier! We invite you to join us for this fall cleanup. We especially encourage students looking to earn volunteer hours to participate.

We are looking forward seeing you on October 18 at 10 a.m. across from 100 Fraser Road, Aylmer sector. All necessary equipment will be provided.

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Task Force calls for better relationship with English community

The Task Force on Linguistic Policy is calling on Premier Designate Paul St-Pierre Plamondon to provide real substance to his promise to be "the Premier of all Quebecers."

I congratulated the leader of the Parti Québécois for his victory, while cautioning him to accept his minority government is not a mandate to plunge Quebec into instability. The support of 2 million voters for two federalist parties is a sign Quebecers do not want a referendum at this time.

We hope this government will take a more reasonable and compassionate approach than its predecessor, allowing exceptions to discriminatory language laws where circumstances warrant.

Given that Mr. St-Pierre Plamondon himself earned his post-secondary degrees in English, we also hope he will reconsider any effort to extend the restrictions of Bill 101 to CEGEPs and will not continue policies that undermine Quebec's English-

language universities.

The Task Force is calling on the new government to:

- Modify the most discriminatory sections of Bill 96, which are the source of ten court challenges
- Not apply Bill 101 to english CEGEPS as that would decimate them
- Call a meeting with leaders of the English speaking community including the Task Force, EMSB, TALQ and other English institutions.

In anticipation of the Supreme Court ruling on the Notwithstanding Clause and a Superior Court hearing for their lawsuit against Bill 96 on behalf of individuals, the Task Force will continue to work day by day to challenge Bill 96, and ensure elected officials respect the 1.6 million English speaking Quebecers.

**Andrew Caddell,
President**

Task Force on Linguistic Policy

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

BULLETINAYLMER.COM

Commercial spaces

Aylmer's main corridor holds steady as downtown Hull vacancy climbs



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

The share of street-front commercial spaces sitting empty and up for lease across 67 Quebec shopping corridors fell to 2.5 per cent this year, the lowest in the history of an annual study released October 7 by Christian-Pierre Côté of the real estate data firm Côté Mercier services de données. Côté credits a strong economy with fuelling demand for commercial space. The Outaouais was the exception, posting the highest rate of any region at 6.2 per cent.

The headline figure counts only spaces that are both empty and clearly advertised for lease. A second measure, which the firm calls the vacancy rate, captures every empty unit, whether it is being marketed or not.

Within Gatineau, the results pull in opposite directions. Aylmer's main artery, Aylmer Road and Principale Street, held at 1.9 per cent, the best showing of the four Gatineau corridors surveyed and below the provincial figure. Downtown Hull went the other way, climbing to 19.3 per cent from 15.7 per cent in 2025. It



Empty, for-lease commercial space along Aylmer's main corridor held at 1.9 per cent this year while downtown Hull climbed to 19.3 per cent, according to Côté Mercier's annual study of Quebec shopping streets, which ranks the Outaouais highest in the province. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

was the only Gatineau corridor to lose ground: Gréber Boulevard improved to 2.7 per cent from 3.4, and Saint-Joseph Boulevard eased to 4.9 per cent from 5.2.

Now in its 11th year, the study covers more than 8,560 business premises across 11 regions.

Analysts gathered the data through on-site inventories in July and analyzed it in August. They count every commercial space with direct access from the sidewalk or a parking lot. Enclosed shopping centres and power centres are excluded, but strip plazas facing the street are included.

By either measure, downtown Hull is struggling. About 21 of its 109 premises were empty and listed for lease. Adding the empty units that are not being marketed pushes the vacancy rate to 24.8 per cent, close to one in four.

In response to the Aylmer Bulletin, Côté said the study "documents this deterioration but does not isolate its causes statistically." His interpretation is that downtown Hull "continues to be affected by reduced and less predictable office attendance, lower weekday pedestrian traffic and its historical dependence on the federal public-service workforce." He also pointed to access, perceptions about parking, the condition of some buildings and competition from areas with larger residential populations nearby.

"A lasting recovery will likely require more residents downtown and a broader mix of activities capable of generating traffic beyond conventional office hours," he said.

Federal policy shifted just as the survey got under way. As of July 6, employees in the core federal public service must be in the office at least four days a week, up from a previous minimum of three. Because the survey was conducted that same month, the data capture only the earliest weeks of the new rule. The federal workforce is also shrinking. Treasury Board figures show 146,149 federal public servants in the National Capital Region at the end of March, down from 153,979 a year earlier.

Hull weighs heavily on the regional figure. By the firm's calculation, removing it leaves 486 premises in the Outaouais sample, 16 of them empty and for lease. That works out to roughly 3.3 per cent, about half the published regional rate but still above the provincial average.

Aylmer tells a quieter story. Of the 155

street-facing premises counted along its main corridor, three were empty and on the market. Five were physically empty in all, a vacancy rate of 3.2 per cent.

The corridor joined the study only in 2025, when it also recorded 1.9 per cent. Côté cautioned that identical results do not mean the same premises sat empty both years, since the published study does not track them address by address. "What can be said at this stage is that the corridor remained stable during its first two years of observation," he said.

He attributes the strip's resilience to the customers it serves. "Aylmer Road and Principale Street function primarily as a neighbourhood-oriented commercial corridor supported by a resident customer base, local services, restaurants and independent retailers," he said. That leaves Aylmer far less exposed than Hull to swings in office attendance. "Aylmer's continuing residential growth and the strong local identity of Principale Street also provide a relatively stable base of demand."

The corridor also measures up well beyond the region. Among corridors of similar size, Gréber recorded 2.7 per cent across 146 premises, rue Principale in Saint-Sauveur 2.1 per cent across 146, and chemin Gascon in Terrebonne 0.6 per cent across 162. Côté said the comparisons "should not be interpreted as a ranking of commercial quality," because local markets are structured differently.

Looking ahead, Côté expects continued residential development to support Aylmer's retailers, restaurants and professional services. Better public transit could also improve access over time, he said, though major projects bring their own disruptions. "Construction work, temporary access restrictions, changes to parking and modifications to traffic patterns can create short-term challenges for merchants."

The key, in his view, is planning these pieces together. "The most favourable outcome would come from coordinating residential growth, public transit, pedestrian accessibility, parking and commercial development rather than considering each element separately."

Caroline Murray

Conseillère municipale - District de Deschênes

J'espère que vous avez toutes et tous passé une belle Action de grâce et partagé de bons moments avec vos proches. Je vous souhaite un bel automne et profitez bien des nombreuses activités qui vous attendent à Aylmer.

J'ai également le plaisir de vous inviter à la prochaine assemblée publique des élu.e.s d'Aylmer, qui aura lieu le **19 octobre à 19 h**. Ce sera l'occasion d'échanger sur les dossiers du district, de partager vos préoccupations et de poser vos questions.

Pour suivre l'actualité municipale et les dossiers de notre district, n'hésitez pas à consulter ma page Facebook. J'y partage des nouvelles sur les projets en cours, des informations utiles et des occasions de participer à la vie municipale.

Pour obtenir les détails de la rencontre et soumettre vos questions, scannez le code QR ci-dessous.

Venez échanger avec nous !

Caroline Murray

I hope you all had a wonderful Thanksgiving and enjoyed time with your loved ones. Wishing you a lovely fall, and enjoy the many activities Aylmer has to offer!

To stay up to date on municipal news and issues affecting our district, feel free to visit my Facebook page. I share updates on ongoing projects, useful information, and opportunities to get involved in municipal life.

I'm also pleased to invite you to the next public meeting with Aylmer's elected representatives, taking place on October 19 at 7 p.m. This will be an opportunity to discuss district issues, share your concerns, and ask questions.

For meeting details and to submit your questions, scan the QR code below.

Come join the conversation!

CONTACTEZ-MOI
CONTACT ME

✉ murray.caroline@gatineau.ca

📱 [Caroline Murray, Aylmer](https://www.facebook.com/Caroline.Murray.Aylmer)

ASSEMBLÉE PUBLIQUE
PUBLIC ASSEMBLY

📅 19 oct. à 19 h - Oct. 19 at 7 p.m.

📍 Pavillon Robert Middlemiss,
1 rue Principale



Location de prestige | Premium rental living



📞 (613) 810-2040
✉ louer@britishsquare.ca
🌐 britishsquare.ca
📍 British Square/Carré British
📱 CarréBritishSquare



75 rue Principale, Vieux-Aylmer
Commodités de premier choix
Immeuble sécurisée • Finitions haut de gamme



75 rue Principale, Old Aylmer
Top-tier amenities
Secure building • High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT

Cuisine, jardinage et partage au Centre alimentaire Aylmer



Drazen Seslija

Le Centre alimentaire Aylmer (CAA) a récemment accueilli une équipe d'infirmières et d'infirmiers auxiliaires de Western Québec dans le cadre d'un atelier alliant cuisine et jardinage.

Dans une ambiance conviviale, les participants ont pu découvrir les bienfaits du jardinage et mettre à l'honneur des produits frais en cuisine. L'atelier a été pour eux l'occasion de partager

leurs connaissances, de faire des découvertes culinaires, mais aussi d'échanger et de tisser des liens.

Cette initiative s'inscrit dans la volonté du CAA de proposer des activités ludiques et éducatives sur des thèmes tels que la saine alimentation, le jardinage et la vie communautaire.

Le CAA a tenu à souligner la précieuse collaboration de l'équipe de Western Québec dans la réalisation de cette activité.



L'équipe du Centre alimentaire Aylmer et les participants à l'atelier culinaire.

The Aylmer Food Center team and participants take part in the cooking workshop

PHOTO : CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER

A gardening and cooking workshop at the Aylmer Food Center

Drazen Seslija

The Aylmer Food Center recently hosted a team of licensed practical nurses from Western Québec Career Centre for a workshop combining gardening and cooking.

The activity allowed participants to discover the benefits of gardening and, at the same time, use fresh produce in the kitchen. In a friendly atmosphere, they were able to share their knowledge, make new culinary discoveries, and take part in a hands-on activity.

This initiative is part of the Aylmer Food Centre's commitment to offering activities that bring people together around food, gardening, and community life.

Gardening and food preparation also served as meeting points, fostering interaction and building connections among participants. The workshop thus provided an opportunity for people to come together around a shared activity.

The Aylmer Food Center also acknowledged the collaboration of the Western Québec team in organizing this event.

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLME, J9H 3L6



Browsing the Bulletin's Archives



Quebec Calling Vote On Merger—le 11 octobre 1984

'Punks' Threaten Woman In Galleries Parking Lot

A local resident wishes to issue a warning to women that the parking lot at the Galleries Aylmer can be an unsafe place, even in broad daylight.

She had finished shopping and was heading back to her car, alone, around 5:45 pm last Friday.

Two men suddenly drove up. One parked their car to block hers. The other jumped out and, with his hand inside his jacket (as if holding a weapon) ran towards her.

She managed to hop in her car and lock the door before he could catch her.

The incident was reported to police but the resident says a follow-up visit to the police station indicated that nothing has been done.

She describes the men as "punks". One was about 5'9", had a pale face with blemishes and was wearing jeans and a jeans jacket.



Antique dealer Martin Dandenault shows his wares as he prepares for the 10th Annual Aylmer Heritage Association Antique Fair, to take place at the Barn this weekend.

LES VIRANY PHOTO

Punks Threaten Woman In Galleries Parking Lot—le 11 octobre 1984

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Vinny
5 ans | 5
Corgi
Propriétaire | Owner:
Kim



Dexter
6 mois | 6 months
Corgi
Propriétaires | Owners:
JM & Kelly

Benson
2 ans | 2
bouledogue français |
French Bulldog
Propriétaire | Owner:
Karolyn



Winston
2 ans | 2
bouledogue français |
French Bulldog
Propriétaire | Owner:
Karolyn

Bear
11 mois | 11 months
berger australien |
Australian Shepherd
Propriétaire | Owner:
Mackenzie



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Les bibliothèques municipales souhaitent mieux servir les aînés

Petar Seslija

Les personnes de 65 ans et plus représentent 17,6 % de la population gatinoise, mais ne comptent que pour 11 % des usagers actifs des bibliothèques municipales. Le taux global d'utilisation des bibliothèques est quant à lui de 38 %. Ce constat, présenté lors de la séance de la Commission des aînés du 28 septembre, pousse la Ville à réfléchir à de nouvelles façons de rejoindre cette clientèle.

Lors de la séance, Marie-Chantal Paraskevas, du réseau des bibliothèques de la ville de Gatineau, a présenté des services tels que les collections numériques, la livraison de documents et les espaces créatifs gratuits sur rendez-vous à la bibliothèque Lucy-Faris. Des clubs d'échecs, des ateliers de discussion sur l'actualité, des ciné-clubs de l'ONF et des rencontres d'auteurs figurent également parmi les activités proposées.

Mme Paraskevas a aussi expliqué le fonctionnement des inscriptions en ligne et l'aide qui peut être offerte aux personnes aînées, alors que l'un des principaux défis demeure la communication des services.

Chantal Lalonde, représentante de la Table des aînés de Gatineau à la Commission des aînés, a notamment souligné l'importance de privilégier certains moyens traditionnels pour rejoindre les aînés, notamment les communications papier.

Marc St-Amour, membre citoyen de plus de 65 ans, a abondé dans le même sens.

« Je n'étais pas au courant de tout ce qui se fait », a-t-il dit. « La communication peut être améliorée, autant par papier que par voie technologique ».

Jean Lessard, conseiller municipal du district de la Rivière-Blanche et président de la Commission des aînés, a pour sa part soulevé les difficultés liées aux déplacements.

« Le transport n'est pas adapté et ça reste une préoccupation pour les aînés », a affirmé le conseiller. « Une piste de solution serait d'avoir des heures d'ouverture adaptées pour les bibliothèques de proximité, ainsi qu'une navette ».

Parmi les options discutées figurent des échanges avec la Société de transport de l'Outaouais (STO), ou encore la possibilité d'offrir le transport gratuitement à certaines heures.

En parallèle, de nombreux aînés connaissent mal les services des bibliothèques au-delà du prêt de livres. La Ville souhaite ainsi multiplier les occasions de découverte, notamment par des visites de groupes actifs à Aylmer, des clubs de lecture destinés aux aînés, des activités ludiques et un éventuel réseau d'ambassadeurs.

Le développement du bénévolat fait aussi partie des solutions avancées.

Alors que les activités destinées aux personnes aînées organisées cet été ont connu un franc succès, la Ville souhaite poursuivre ses efforts de promotion et d'accessibilité. Le Salon de la FADOQ, prévu les 24 et 25 octobre, constituera notamment une occasion de faire connaître l'étendue de l'offre des bibliothèques municipales.

Libraries seek to better reach seniors

Petar Seslija

People aged 65 and older account for 17.6% of Gatineau's population, but only 11% of active users of municipal libraries, while the overall usage rate is 38%. This finding, presented at the Seniors Commission meeting on September 28 from 1:30 p.m. to 4:30 p.m. at the Maison du citoyen, is prompting the City to explore new ways to reach this demographic.

During the session, Marie-Chantal Paraskevas, from the City of Gatineau Library Network, presented services such as digital collections, document delivery, and free creative spaces available by appointment at the Lucy-Faris Library. Chess clubs, discussion workshops on current events, NFB film clubs, and author meet-and-greets are also among the activities offered.

Ms. Paraskevas also explained how online registration works and the assistance available to seniors, noting that one of the main challenges remains communicating information about these services.

Chantal Lalonde, representative of the Gatineau Seniors' Roundtable at the Seniors' Commission, emphasized the importance of prioritizing certain traditional methods for reaching seniors, particularly paper-based communications.

Marc St-Amour, a citizen member aged 65 or older, echoed this sentiment. "I wasn't aware of everything that's

being done. Communication could be improved, both in print and through technology."

Jean Lessard, city councilor for the Rivière-Blanche district and chair of the Seniors' Commission, raised the issue of transportation challenges. "Transportation isn't adequate, and this remains a concern for seniors. One possible solution would be to adjust the hours of operation for neighborhood libraries and provide a shuttle service."

Among the ideas discussed are discussions with the Société de transport de l'Outaouais (STO), as well as the possibility of offering free transportation during certain hours.

At the same time, many seniors are unfamiliar with library services beyond borrowing books. The City therefore hopes to increase opportunities for seniors to discover these services through visits by active groups to Aylmer, among other initiatives, reading clubs for seniors, recreational activities, and a potential network of ambassadors.

Developing volunteer opportunities is also among the proposed initiatives.

While the activities for seniors organized this summer were successful, the City aims to continue its efforts to promote and improve accessibility. The FADOQ Fair, scheduled for October 24 and 25, will provide a key opportunity to showcase what the libraries have to offer.

Entrée en vigueur de l'horaire d'automne du parc de la Gatineau



Drazen Seslija

L'horaire d'automne des promenades du parc de la Gatineau est en vigueur depuis le 21 septembre et ce, jusqu'au 25 octobre. Au nombre de trois, ces promenades sont des routes panoramiques qui traversent le parc en son centre, de Gatineau à Chelsea.

La Commission de la capitale nationale (CCN) offre un service de navette gratuit six jours par semaine (pas de service le mercredi). Cette navette mène à des destinations populaires à proximité des promenades, notamment pour

admirer les couleurs automnales. Les samedis et dimanches, l'autobus fait la navette entre les centres-villes d'Ottawa et de Gatineau, ainsi que le Centre des visiteurs à Chelsea. En semaine, la navette dessert uniquement la station Rapibus Montcalm à Gatineau et le Centre des visiteurs.

Afin de mieux protéger la nature et d'offrir des activités récréatives diversifiées, l'accès aux promenades en véhicule privé est limité et varie selon les saisons. Jusqu'au 25 octobre, la circulation automobile est autorisée de 8 h à 19 h le mercredi, et de midi à 19 h les autres jours.

Les piétons, les cyclistes et les personnes

utilisant une aide à la mobilité (comme un triporteur ou un quadriporteur) ont accès aux promenades en tout temps.

En hiver, les promenades servent de pistes de ski de fond. Elles sont fermées aux véhicules privés et la navette n'y circule pas.

Affaires municipales

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

Suite de la page 2

JEUDI 22 OCTOBRE

- Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH) : de 15 h à 17 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à

la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 26 OCTOBRE

- Comité de toponymie (CT)** : de 13 h 30 à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CT ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi le jour de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

ASSEMBLÉE PUBLIQUE AVEC LES ÉLU.E.S D'AYLMER

RSVP →



PUBLIC ASSEMBLY WITH THE COUNCILLORS OF AYLME

Les conseiller.e.s municipaux d'Aylmer vous invitent le lundi 19 octobre à 19 h au Pavillon Robert-Middlemiss pour leur assemblée publique trimestrielle.

The municipal councillors of Aylmer invite you to their quarterly public assembly on Monday, October 19, at 7 p.m. at the Robert-Middlemiss Pavilion.

C'est l'occasion pour l'ensemble des résident.e.s d'Aylmer de partager ses idées ou préoccupations sur les projets en cours dans le secteur afin qu'ils reflètent votre réalité sur le terrain.

This is an opportunity for all Aylmer residents to share their ideas and concerns regarding ongoing projects in the sector so they can better reflect the realities on the ground.

*Please note that the Aylmer public meeting will be held in French, but questions may be asked in English or French.

Vincent Roy
Aylmer

Sonia Ben-Arfa
Lucerne

Caroline Murray
Deschênes

Rachel M. Deslauriers
Mitigomijokan



INFORMATIONS



Pavillon Robert-Middlemiss,
1 Rue Principale



19 octobre à 19 h - October, 19 at 7 p.m.

CONTACTEZ-NOUS / CONTACT US

roy.vincent@gatineau.ca mdeslauriers.rachel@gatineau.ca
ben-arfa.sonia@gatineau.ca murray.caroline@gatineau.ca

DÉCOUVREZ LES COLLECTIONS D'HISTOIRE NATURELLE DU CANADA

GRATUIT
Billets requis



BILLETS DISPONIBLES LE 6 OCT.

PORTES OUVERTES

SAM. 17 OCT 9 H - 16 H
CAMPUS DU PATRIMOINE NATUREL

Avec le soutien de :



1740, chemin Pink,
Gatineau (Aylmer), QC
nature.ca/portesouvertes



Voter breakdown

Liberals take four of five Outaouais ridings as PQ wins Papineau



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Outaouais voters elected Liberal candidates in four of the region's five ridings in the October 5 provincial election, including Pontiac and Hull. The Coalition Avenir Québec, which held four of those seats when the campaign began, won none after eight years in government.

The results in the region differed from the provincial outcome. Paul St-Pierre Plamondon's Parti Québécois will

form a minority government in Quebec City, and its only Outaouais seat is in Papineau.

An Aylmer Bulletin tally of the 100-per-cent preliminary results reported by Élections Québec shows how the vote divided across the region. A total of 173,174 valid ballots were cast in the five ridings. Liberal candidates received 71,928 votes, or 41.5 per cent. The PQ received 35,263 votes, or 20.4 per cent; the Conservative Party of Quebec received 27,291, or 15.8 per cent; the CAQ received 19,565, or 11.3 per cent; and Québec solidaire received 17,333, or 10.0 per cent. Other candidates accounted for 1,794 votes, or 1.0 per cent.

The CAQ's share of the vote fell in every riding. In 2022, using results recalculated for the new electoral boundaries, the party won 52.3 per cent of the vote in Chapleau, 53.6 per cent in Papineau and 47.3 per cent in Gatineau. Its 2026 results were 16.5 per cent in Chapleau, 11.2 per cent in Papineau and 10.6 per cent in Gatineau. The CAQ's highest result in the region this year was 16.5 per cent, in Chapleau.

In Pontiac, the riding that includes Aylmer, Liberal André Fortin was re-elected to a fourth term with 18,358 votes, or 61.4 per cent of the vote, compared with 43.7 per cent in 2022. His lead of 14,985 votes over the second-place candidate was the largest margin in the region.

Conservative Osmar Llanos Martinez finished second with 3,373 votes, or 11.3 per cent. The PQ's Marcela Cazas received 3,236 votes, or 10.8 per cent, while Québec solidaire's Bianca Baldo received 2,862, or 9.6 per cent. The CAQ's Mariana Mefleh placed fifth with 1,686 votes, or 5.6 per cent. The second- and fourth-place candidates were separated by 511 votes. In 2022, the CAQ finished second in the riding with 24.7 per cent of the vote.

The Liberals took back Hull, which the CAQ won in 2022. Liberal Sacha Cannon, a lawyer, received 14,582 votes, or 42.5 per cent. Québec solidaire's Mariève Forest placed second with 6,032 votes, or 17.6 per cent, the only Outaouais riding where that party finished second. The PQ's Paul Fauteux followed

with 5,798 votes, or 16.9 per cent; CAQ incumbent Suzanne Tremblay received 4,072, or 11.9 per cent; and Conservative Anne-Marie Couturier received 3,639, or 10.6 per cent.

The Liberals also regained Gatineau and Chapleau, which the CAQ won in 2018. In Gatineau, where CAQ MNA Robert Bussière did not seek re-election, Liberal David Logue received 15,547 votes, or 41.3 per cent, 7,239 more than the PQ's Raphaël Déry. Conservative Ogbognon Bertin Aboussou placed third with 6,665 votes, or 17.7 per cent, and the CAQ's William Robertson finished fourth with 3,988, or 10.6 per cent.

In Chapleau, Liberal Michel Langevin, a former 104.7 Outaouais radio host, received 12,816 votes, or 37.5 per cent. The PQ's Meixia Maltais placed second with 6,740 votes, or 19.7 per cent. CAQ incumbent and cabinet minister Mathieu Lévesque finished third with 5,652 votes, or 16.5 per cent, followed by Conservative Denis Charron with 5,471, or 16.0 per cent.

The region's closest race was in Papineau. Pontiac, Gatineau and Hull were projected within the first hour of polls closing, while Chapleau followed in the next hour. Papineau remained too close to call until shortly after 11 pm.

The PQ's Isabelle Millette won with 11,181 votes, or 30.2 per cent, 556 votes ahead of Liberal Isabelle Sabourin, who received 10,625 votes, or 28.7 per cent. Conservative Michel Kadri received 8,143 votes, or 22.0 per cent, the party's highest result in the region. The CAQ's Linda Gauthier placed fourth with 4,167 votes, or 11.2 per cent, in a seat left open when CAQ MNA Mathieu Lacombe did not seek re-election.

Millette is the first PQ candidate elected in the Outaouais since 1976, when the party won both Papineau and Hull. She is also the first woman to represent Papineau in the National Assembly.

Turnout varied by riding. Élections Québec figures show turnout of 57.0 per cent in Hull and 61.4 per cent in Gatineau. The final turnout was 66.15 per cent province-wide in 2022.

Élections Québec will release the formal proclamation of winners in most ridings on Oc



DISCOVER CANADA'S NATURAL HISTORY COLLECTIONS



TICKETS AVAILABLE OCT. 6

OPEN HOUSE

SAT. OCT. 17 9 A.M. - 4 P.M.
NATURAL HERITAGE CAMPUS



1740 Pink Road,
Gatineau (Aylmer), QC
nature.ca/openhouse



Supported by:



FREE
Tickets required

SÉCURITÉ ROUTIÈRE

PARCE QUE LA VIE N'A PAS DE PRIX

FALL CAR CARE MONTH

YOUR CAR DESERVES THE BEST!

GARAGE HUGO CAUMARTIN

CERTIFIÉ
AUTO SERVICE

- Antirouille
- Entretien préventif
- Direction et suspension
- Vente/Installation de pneus
- Freins/Silencieux
- Mécanique générale
- Air climatisé/Radiateurs

C'EST LE TEMPS DE REMPLACER VOS PNEUS!
Achat sur place



En affaire depuis 1993

143, rue Principale Gatineau, (QC) J9H 3M6
819 682-4807 • garagehugo@videotron.ca

Sur la route, assurez-vous de bien voir et d'être vu!

À mesure que les journées raccourcissent, la visibilité de votre véhicule devient essentielle. Au nom de la sécurité routière, effectuez ces vérifications sans tarder!

Maximisez la clarté de votre pare-brise : les balais d'essuie-glace sont votre première ligne de défense contre la pluie, la neige et le sel de déglacage. Or, le soleil et les brusques changements de température provoquent des fissures dans le caoutchouc, créant des traces qui gênent la visibilité. Au besoin, remplacez les balais usés. Et n'oubliez pas de remplir votre réservoir de lave-glace!

Vérifiez que tous les feux fonctionnent : comme les ampoules grillées sont parfois difficiles à repérer depuis le siège conducteur, un rapide tour du véhicule vous aidera à vérifier que vos phares et vos clignotants fonctionnent correctement.

Nettoyez les phares et les lentilles des caméras : la saleté et le sel de voirie diminuent la performance de vos feux et ternissent les lentilles des caméras de votre voiture. Lavez ou polissez les boîtiers de vos phares et de vos feux arrière pour ga-

rantir un éclairage maximal. Si votre voiture est équipée de caméras externes, prenez l'habitude de les essuyer.



Examinez le réglage et la portée de vos phares : des phares correctement orientés évitent d'éblouir les conducteurs circulant en sens inverse et vous aident à bien voir la route. Roulez toujours à une vitesse qui vous permet de vous immobiliser dans les limites de la zone éclairée par vos phares.

Surtout, n'attendez pas une soirée sombre et orageuse pour vous rendre compte d'un problème de visibilité. Prenez rendez-vous dès aujourd'hui pour une mise au point automnale dans un garage de votre région!



MÉCANIQUE 360

PNEUS ET MÉCANIQUE



VOTRE
MÉCANO
360

Services offerts

- Mécanique et entretien
- Freins
- Suspension et direction
- Climatisation et chauffage
- Batterie et démarage
- Échappement et catalyseur
- Pneus et jantes
- Pièces et accessoires

475, ch. McConnell Gatineau
(Aylmer) • 819 682-8625
MECANIQUE360.COM

JUSQU'À

100\$ DE RABAIS
À L'ACHAT DE 4 PNEUS
DE MARQUE MAJEURE



Valide du 1^{er} octobre au 31 décembre 2026.
Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valide à Aylmer seulement.

101,99\$ INSPECTION HIVERNALE

EN 52 POINTS + EXTRA (HUILE SYNTHÉTIQUE 159,99\$ + TAXES)
PEUT AVOIR UNE SURCHARGE POUR CERTAINS FILTRES À L'HUILE

Valide du 1^{er} octobre au 31 décembre 2026.
Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valide à Aylmer seulement.

10% DE RABAIS

SUR LES PIÈCES DE DIRECTION
ET DE SUSPENSION

Valide du 1^{er} octobre au 31 décembre 2026.
Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valide à Aylmer seulement.

75\$ POUR LA SAISON

POUR UN ENTREPOSAGE DE PNEUS

Valide du 1^{er} octobre au 31 décembre 2026.
Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valide à Aylmer seulement.

10% DE RABAIS

SUR REMPLACEMENT DE SILENCIEUX OU
PLAQUETTE DE FREIN EN CÉRAMIQUE

Valide du 1^{er} octobre au 31 décembre 2026.
Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valide à Aylmer seulement.



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes

684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

SEMI-DETACHED (2 FLOORS) 186 Rue Bourgeau S, Aylmer sector. Three bedrooms. \$1,400/month. 819-684-5361.

SEMI-DÉTACHÉ (2 ÉTAGES) 186, rue Bourgeau S., secteur d'Aylmer. Trois chambres à coucher. 1 400 \$/mois. 819-684-5361.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

RIVE CONDOS LOCATIFS TOUT INCLUS À AYLMEER. Occupation au printemps 2027. Réservez votre unité dès maintenant. 819-414-5830 – riveeardley.com.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer. Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer. Thank you for your generosity!

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

MUSIQUE/MUSIC

COURS DE CHANT OFFERTS EN RÉSIDENCE PRIVÉE. Voir le lien pour tous les détails. Singing lessons offered in private home setting. Follow the link for all the details. 613-291-2141. <https://sites.google.com/view/brigittehamel-vocalinstructor>

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Veuillez déposer votre CV en personne au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou l'envoyer par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

L'ASSOCIATION DU PATRIMOINE D'AYLMER RECHERCHE UN(E) RESPONSABLE DE BUREAU : Les candidats à ce poste à temps partiel (16 à 20 heures par semaine) doivent être bilingues (anglais et français), curieux, motivés et bien organisés. Ils doivent également maîtriser la suite Microsoft Office, les applications Google et les logiciels associés, et faire preuve d'aisance relationnelle. Rémunération en fonction de l'expérience. Les responsabilités comprennent la gestion du bureau de l'association, la collaboration avec les bénévoles pour assurer l'ouverture au public du Centre d'archives et de ressources patrimoniales trois jours par semaine, de 10 h à 15 h, ainsi que le soutien au conseil d'administration dans des domaines tels que la gestion des adhésions, les communications, la comptabilité et l'administration générale. Voir le site association-patrimoineaylmer.com pour la description complète du poste. Veuillez faire parvenir votre lettre de motivation et votre CV à : associationpatrimoineaylmer@gmail.com. Date limite : le poste reste ouvert jusqu'à ce qu'il soit pourvu. Les entrevues débutent le 7 octobre.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

OFFICE MANAGER SOUGHT BY AYLMEER HERITAGE ASSOCIATION: Candidates for this part-time position (16-20 hours per week) must be bilingual (English and French), curious, motivated and well organized. They must also be familiar with the Microsoft Office suite, Google Apps and related programs, and be comfortable interacting with people. Salary is commensurate with experience. Responsibilities include overseeing the association's office, ensuring the Archives & Heritage Resource Centre is open to the public three days a week between 10 am and 3 pm with the help of volunteers, and providing support to the board of directors in areas such as membership, communications, bookkeeping and general administration. Visit associationpatrimoineaylmer.com for the full job description. Please send your letter of interest and resume to: associationpatrimoineaylmer@gmail.com. Closing date: The position remains open until filled. Interviews start on October 7.

OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL : Le Journal du Pontiac recherche des journalistes communautaires à temps partiel dans toute la MRC de Pontiac et dans la municipalité du même nom. Ce poste est idéal pour les personnes retraitées, à la recherche d'un deuxième revenu ou intéressées par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux? Vous avez à cœur de soutenir votre communauté? Vous aimez écrire? Vous possédez une voiture ainsi qu'un appareil photo? Vous privilégiez un horaire flexible et aimez faire partie d'une équipe? Envoyez un court CV accompagné d'une lettre de présentation à : editor@journalpontiac.com.

Abonnez-vous DES AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!



✓ PUBLIÉ CHAQUE SEMAINE...

Vous voulez rester informé de ce qui se passe dans votre région? Qu'il s'agisse de nouvelles locales ou de dernière heure, notre journal papier est votre meilleur allié pour ne rien manquer!

✓ PUBLISHED EVERY WEEK...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper ensures you never miss a thing!

SEULEMENT 80,00 \$ ONLY \$80

Abonnement 1 an + taxes = 91,98 \$
1-year subscription + taxes = \$91.98

Tarification 2026 pour les abonnements 2027 jusqu'à la fin octobre. Battez l'inflation en vous abonnant avant le 1^{er} novembre.

2026 pricing for 2027 subscriptions until the end of October. Beat inflation by subscribing before November 1.

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Province : _____ Code Postal : _____
Téléphone : _____
Adresse courriel : _____
Début de l'abonnement : _____

Bulletin D'AYLMER | **819 684-4755**
classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6A6
www.bulletinaylmer.com

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

PART-TIME JOB OPPORTUNITY: The Pontiac Journal is looking for part-time community reporters throughout MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac. This is the perfect opportunity for retirees, those seeking a second income, or anyone interested in occasional work. Do you enjoy attending local events? Do you care deeply about supporting your community? Do you enjoy writing? Do you have access to a car and a camera? Are you looking for a flexible schedule and the chance to be part of a team? Send a brief resume and a cover letter to: editor@journalpontiac.com.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 28 ANS D'EXPÉRIENCE Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

MF MULTISERVICES CLEANING service de nettoyage résidentiel et commercial. Fiable et professionnel. Produits sécuritaires et respectueux de l'environnement. 819-775-8070, mfmultiservicescleaning@gmail.com.

RÉPARATION MOUSTIQUAIRE PORTE PATIO. Moustiquaire déchirée? Dépechez-vous, l'hiver s'en vient! 819-801-4448.

SERVICES

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. Plus de 35 ans d'expérience. Appeler 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

**SOINS PERSONNELS
/PERSONAL CARE**

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

**SOINS PERSONNELS
/PERSONAL CARE**

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

EVA'S HAIR SALON & SPA. 86 Rue Principale, Gatineau, QC. Book your appointment! 613-983-5939.

**SOUTIEN SANTÉ
MENTALE/MENTAL
HEALTH SUPPORT**

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

#NewsMatters

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS**PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART**

ALERTE AUX AMATEURS DE ROCK, DE LED ZEPPELIN ET D'ELVIS : La musique live est de retour chez Putters à Aylmer! Situé au 181, rue Principale à Gatineau. Samedi 24 octobre — Mothership, hommage à Led Zeppelin. Ouverture des portes à 19 h; spectacle à 21 h. Billets : 25 \$. <https://lepointdevente.com/tickets/zeppelin2026>. Samedi 7 novembre à 20 h 30 — Elvis Tribute Night. Billets : 25 \$. <https://thepointofsale.com/tickets/elvis2026>. On a hâte de vous voir!

CALLING ALL ROCK, LED ZEPPELIN, AND ELVIS FANS: Live music is back at Putters in Aylmer! Location: 181 Principale Street, Gatineau. Saturday, October 24 — Mothership, a Led Zeppelin tribute. Doors open at 7 p.m.; show starts at 9 p.m. Tickets: \$25. <https://lepointdevente.com/tickets/zeppelin2026>. Saturday, November 7 at 8:30 p.m. — Elvis Tribute Night. Tickets: \$25. <https://thepointofsale.com/tickets/elvis2026>. We can't wait to see you!

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 tiennent leurs soupers de doré les 25 septembre, 30 octobre et 27 novembre prochains. Toujours 25 \$ pour le repas (dinde ou demi-poulet), salade de choux, petit pain, riz et frites avec dessert et café. Salle de 162 places disponible pour mariages, cérémonies, fêtes de famille, levées de fonds. Sonorisation et projecteur vidéo sur place. Service de bar et

stationnement inclus. Voyez les disponibilités et réservez en ligne sur www.cdecaylmer.ca ou en appelant au 819-684-5552.

JAZZ OPEN JAM AT THE BRITISH October 23, 2026. Are you a jazz lover, jazz musician, or both? Join us for our first-ever Jazz Open Jam! Come listen, play, and connect with fellow jazz enthusiasts as our talented house jazz band sets the stage for an evening of great music. Featuring an exceptional trumpet player and pianist, our house band is ready to welcome fellow jazz musicians to the jam. Not a musician? No problem! Come enjoy the vibes, grab a drink, have dinner, and soak up the sounds of a live jazz session. Sign-ups: 6 pm. Open Jam: 7-10 pm. 71 Rue Principale, Gatineau, QC.

OPEN JAM DE JAZZ AU BRITISH le 23 octobre 2026. Êtes-vous amateur de jazz, musicien de jazz, ou les deux? Joignez-vous à nous pour notre tout premier jam de jazz ouvert à tous! Venez écouter, jouer et rencontrer d'autres passionnés de jazz alors que notre talentueux groupe maison donnera le coup d'envoi d'une soirée placée sous le signe de la musique. Avec un excellent trompettiste et un pianiste, notre groupe maison est prêt à accueillir les musiciens de jazz qui souhaitent participer au jam. Vous n'êtes pas musicien? Aucun problème! Venez simplement profiter de l'ambiance, prendre un verre, déguster un bon repas et vous laisser porter par les sonorités d'une session de jazz en direct. Inscriptions : 18 h. Jam ouvert à tous : de 19 h à 22 h. 71, rue Principale, Gatineau, QC.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -13 oct. à 10 h : Café-causerie & cercle de tambours. -13 oct. à 19 h : Rencontre pour les bénévoles de la campagne du coquelicot. -17 oct. à 20 h : Danse avec musique des années 80 et 90 avec l'orchestre

« Allez Cats ». -21 oct. à 18 h 30 : Soirée Trivia. -31 oct. à 13 h : Tournoi de crible. -31 oct. à 19 h : Party d'Halloween avec groupe « Arc of Fire »; prix pour les meilleurs costumes. -4 nov. à 18 h 30 : Soirée peinture « champs de coquelicots »; infos et inscriptions : 819-743-7491. -7 nov. à 19 h : Chansonnier Jason Coyle. -11 nov. à 10 h 30 : Défilé du jour du Souvenir à partir de la Légion vers la rue Principale jusqu'au parc Commémoratif. -11 nov. à 10 h 55 : Début de la cérémonie du jour du Souvenir au parc Commémoratif, suivie d'une réception à la filiale. -14 nov. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -14 nov. à 19 h : Danse avec le groupe « Lower Road ». La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft. Pour plus d'infos, contactez-nous par courriel : Aylmerlegion33@gmail.com.

**RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY**

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595**

Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA**BIENVENUE****YOUR CHURCHES****WELCOME YOU**

CHRIST CHURCH AYLMER (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca>



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h.



PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.



ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMER (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30): Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31): Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.



ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Oct. 13 at 10 a.m.: Coffee morning and drum circle. -Oct. 13 at 7 p.m.: Meeting for poppy campaign volunteers. -Oct. 17 at 8 p.m.: 80s and 90s dance party with live music by the "Allez Cats". -Oct. 21 at 6:30 p.m.: Trivia night. -Oct. 31 at 1 pm: Cribbage tournament. -Oct. 31 at 7 p.m.: Halloween party with live music by "Arc of Fire"; prizes for best costumes. -Nov. 4 at 6:30 p.m.: "Field of poppies" paint night; info and registration: 819-743-7491. -Nov. 7 at 7 p.m.: Singer-songwriter Jason Coyle. -Nov. 11 at 10:30 a.m.: Remembrance Day parade departs from the Legion along Principale St. to the Commemorative Park. -Nov. 11 at 10:55 a.m.: Remembrance Day ceremony at the Commemorative Park, followed by a reception at the Branch. -Nov. 14 at 1 p.m.: Euchre tournament. -Nov. 14 at 7 p.m.: Dance night with "Lower Road" band. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street. For more information, please contact us via email: Aylmerlegion33@gmail.com.

MOIS DE LA FORÊT BOUCHER. Du 3 au 31 octobre 2026, la Fondation Forêt Boucher vous invite à célébrer le Mois de la Forêt Boucher! Pendant tout le mois, profitez d'une programmation qui met à l'honneur la nature, la créativité, le plein air et les découvertes. Au programme : Fête de la Forêt Boucher, théâtre en forêt, yoga, photographie nature, activités autonomes et plusieurs autres occasions de découvrir la forêt sous un nouveau regard. Que vous ayez envie de bouger, d'apprendre, de créer ou simplement de profiter des couleurs d'automne, il y aura une activité pour vous! Parc de la Forêt-Boucher, Gatineau. La programmation pourrait encore s'enrichir! De nouvelles activités pourraient s'ajouter au cours des prochaines semaines. Découvrez toute la programmation : <https://fondationforetboucher.ca/mois-de-la-foret-boucher/>

PARTY HALLOWEEN COUNTRY AU BRITISH! Le samedi 31 octobre, enfiler vos bottes de cow-boy, sortez votre plus beau costume d'Halloween et joignez-vous à nous pour notre tout premier party d'Halloween country! Commencez la soirée avec de la danse en ligne animée par les Goodwill Dancers de 20 h à 22 h. Que vous soyez un danseur expérimenté ou que ce soit votre toute première fois, tout le monde est le bienvenu sur la piste! À 22 h, DJ Najj prend les commandes pour faire durer la fête jusque tard dans la nuit avec un mélange énergique de hits pop, country et EDM. Que vous veniez pour danser, prendre quelques verres, montrer votre costume ou simplement profiter de l'ambiance, c'est une soirée d'Halloween à ne pas manquer! 71, rue Principale, Gatineau, QC.

COUNTRY HALLOWEEN PARTY AT THE BRITISH! Saturday, October 31, grab your cowboy boots, throw on your best Halloween costume, and join us for our first-ever Country Halloween Party! Kick off the night with line dancing led by the Goodwill Dancers from 8 to 10 pm. Whether you're a seasoned dancer or trying it for the first time, everyone is welcome on the dance floor. At 10 pm, DJ Najj takes the stage to keep the party going late into the night with a high-energy mix of pop, country, and EDM hits. Whether you're here to dance, grab a drink, show off your costume, or soak up the atmosphere, this is one Halloween party you won't want to miss! 71 Rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUËST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 \$ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUËST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7 p.m. to 8 p.m. \$10 per person. No registration required. 6 p.m.: Arrive early, grab a drink, and come socialize; 7 p.m.: Line dance class begins; 8 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer



**AILES DE POULET EN
SPÉCIAL À 0.75\$ TOUS LES JEUDIS
DE 3PM À 11PM**
sur place au restaurant seulement

**COURS DE LINE DANCING
POUR DÉBUTANT** à tous les
dimanches soir 7 pm. Coût 10\$

**SPECTACLE SPÉCIAL HOMMAGE
AU GROUPE LED ZEPPELIN**
au Putters, spectacle débute vers
8:30 pm Samedi le 24 Octobre

SPECTACLE TRIBUTE À ELVIS
première à Aylmer.
Le 7 novembre débute à 20:30 pm

**INSCRIPTION POUR TOUT LES
NIVEAU DE JEUX.**

Ligue de billard amicale à tous
les mercredis à 19:00 hrs.
Inscrivez vous par courriel au info@chezputters.ca

PARTY D'HALLOWEEN

Samedi le 31 octobre pour toute la
soirée. On vas avoir également des
prix de présence pour les meilleurs
costumes.

**AIMER NOUS SUR FACEBOOK
ET SUIVEZ LES ACTUALITÉS
ET ÉVÉNEMENTS.**

Salle vip pour des groupes ou fêtes
disponible **GRATUITEMENT**
sur réservation
VIP Room for groups or celebrations
available **FREE** upon reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

**Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188**

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL
is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

**55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com**



LOCATION DE SALLE
Fête de famille
Cérémonie funéraire
Réunion de travail
Expositions diverses
Réception avec repas
Stationnement inclus
Service de bar inclus

30 octobre
(Party d'Halloween)

27 novembre
(Party de Noël)

RÉSERVEZ EN LIGNE
www.cdccaylmer.ca

PAR TÉLÉPHONE
819-684-5552

78, rue Principale
Vieux-Aylmer



LE 13 OCT À 10H
CAFÉ CAUSERIE & CERCLE
DE TAMBOURS

LE 13 OCT À 19H
RENCONTRE POUR LES
BÉNÉVOLES DE LA
CAMPAGNE DU COQUELICOT

LE 17 OCT À 20H
DANSE AVEC MUSIQUE DES
ANNEES '80 ET '90 AVEC
L'ORCHESTRE « ALLEZ CATS »

LE 21 OCT À 18H30
SOIRÉE TRIVIA

LE 31 OCT À 13H
TOURNOI DE CRIBBLE

LE 31 OCT À 19H
PARTY D'HALLOWEEN,
ORCHESTRE ARC OF FIRE,
PRIX POUR MEILLEURS
COSTUMES

LE 4 NOV À 18H30
SOIRÉE PEINTURE «CHAMPS
DE COQUELICOTS». INFO ET
INSCRIPTIONS (819) 743-7491

LE 7 NOV À 19H
CHANSONNIER JASON COYLE

LE 11 NOV À 10H30
DÉFILÉ DU JOUR DU
SOUVENIR À PARTIR DE
LA LÉGION VERS LA RUE
PRINCIPALE JUSQU'AU PARC
COMMÉMORATIF

LE 11 NOV À 10H55
DÉBUT DE LA CÉRÉMONIE DU
JOUR DU SOUVENIR AU PARC
COMMÉMORATIF SUIVI D'UNE
RÉCEPTION À LA FILIALE.

LE 14 NOV À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

LE 14 NOV À 19H
DANSE AVEC L'ORCHESTRE
LOWER ROAD

LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



**OCTOBRE /
OCTOBER**

5 OCTOBRE
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

9 OCTOBRE
UNO
LATIN PARTY
9PM - LATE

10 OCTOBRE
BLEUBERRY
ORIGINAL GUITAR-BASED POP
7:30PM - 9:30PM

21 OCTOBRE
TRIVIA NIGHT
TRIVIA AVEC NOUS / TRIVIA WITH US
7:30PM - 9:30PM

23 OCTOBRE
JAZZ OPEN JAM
7PM - 10PM

31 OCTOBRE
COUNTRY
HALLOWEEN PARTY

8PM - LINEDANCING WITH
THE GOODWILL DANCERS
10PM - COUNTRY/POP/EDM
WITH DJ NAJJ

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

MOTS CROISÉS

N° 979

HORIZONTALEMENT

- Disloquer.
- Tendre — Mammifère ruminant du Congo.
- Voisin du bouleau — Fruit à pulpe sucrée.
- Personne gaie — Se disait au roi.
- Met en circulation — Malpropres.
- Symbole de l'or — Bon — Fête du Vietnam.
- Maladie des reins — Doctrine.
- Partie de flûte — Une des neuf Muses.
- Porteur de l'information génétique — Partie saillante du visage.
- Poisson d'eau douce — Montagne de Jordanie.
- À la fin de l'année — Un ébéniste, par exemple.
- Grand navire du Moyen Âge — Constituer.

VERTICALEMENT

- Indique une capitulation (deux mots).
- Liquide incolore — Petit fruit — Gros serpent carnassier.
- Mesure de longueur — Décortiquer.
- De façon instantanée et en usant d'un pouvoir discrétionnaire — D'une locution signifiant de l'autre côté de.

RÉPONSE DU N° 979

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- Contester — Maîtrise.
- Unité d'angle — Saule de petite taille — Lettre grecque.
- Peut se dire d'un stade — Qui dénote de la tristesse.
- Humain — Langue balte.

- Édit du tsar — Couverte de honte.
- Marchand de gladiateurs — Vérification.
- Sert à fermer une porte — Personnage hypocrite.
- Sourire d'enfant — Partie de l'office monastique.

Sudoku

JEU | PUZZLE N° 1087

NIVEAU | LEVEL:
AVANCÉ | ADVANCED

		7			6			3
		2		7		5		
		1						
6	7							
	1	5			9		3	
9				5			8	
	3						1	
5				8	1	7		
				2	7			6

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1087

9	5	8	7	2	6	4	8	1
4	6	7	1	8	3	9	2	5
2	1	8	5	4	9	6	3	7
1	8	9	2	5	7	3	4	6
7	3	4	6	9	8	5	1	2
5	2	6	3	1	4	8	7	9
6	7	2	8	3	5	1	9	4
8	9	5	4	7	1	2	6	3
3	4	1	9	6	2	7	5	8

HOROSCOPE

Semaine du 11 au 17 octobre 2026



Alexandre Aubry

alexandreaubry.com
info@alexandreaubry.com
514 512-3668

alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine : Capricorne, Verseau et Poissons



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Des heures supplémentaires amélioreront vos revenus, mais vous réaliserez vite qu'il manque quelque chose sur le plan affectif. Cette prise de conscience vous incitera à rééquilibrer travail et vie sentimentale.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Vous serez exactement au bon endroit au bon moment pour briller. Au travail, félicitations et marques de reconnaissance soulignent votre efficacité. Ceci renforce votre crédibilité et confirme que vos efforts n'ont pas été vains.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) Votre univers personnel peut être rassurant, mais peut aussi vous alourdir. C'est le moment idéal pour trier, donner, jeter ce qui n'a plus de sens. En allégeant votre environnement, vous clarifiez aussi votre esprit.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) Pour dénouer une situation délicate, osez dire tout haut ce que vous pensez tout bas. En assumant votre autorité, vous débloquez les impasses et réinstallez l'harmonie autour de vous, au travail comme à la maison.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) De grosses dépenses, comme l'achat d'un véhicule ou d'un équipement important, peuvent s'imposer pour préserver votre image professionnelle et vos déplacements. Un budget précis et planifié vous évitera les mauvaises surprises.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Le désir de faire vos preuves se révèle payant. Au travail, vos résultats attirent de nouveaux clients et vous rapprochent d'objectifs ambitieux. En mettant en pratique une méthode efficace, vous constaterez une amélioration significative.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Si vous cherchez l'emploi idéal ou une voie personnelle, commencez par clarifier ce qui vous inspire vraiment. Votre imagination fertile peut vous amener à façonner une œuvre ou un projet fort prometteur dans votre domaine de prédilection.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) La sédentarité commence à peser sur votre moral comme sur votre corps. Proposez à vos amis des sorties actives, telles que des marches, du sport ou des loisirs dynamiques. À plusieurs, la motivation revient et votre santé globale s'en trouve nettement renforcée.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) À l'aube d'un changement de poste, de carrière, ou encore de la retraite, vous gagnez à structurer vos idées. Avec un plan, des étapes et des priorités, cette vision claire vous aidera à créer un futur aligné sur vos vrais désirs.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Une formation, un cours ou un nouveau domaine d'expertise accélère votre parcours professionnel. Face aux défis, la patience et la curiosité deviennent vos meilleurs alliés. Et vous transformez tout apprentissage en véritable tremplin de carrière.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Une réflexion profonde vous pousse à modifier votre milieu de vie. Déménagement, réaménagement ou autre changement s'impose pour mieux répondre à vos besoins et à ceux de vos proches. Le nouveau décor soutiendra davantage vos projets.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) À force de dire oui à tout, la pression monte. Avant d'accepter un nouvel engagement, prenez le temps de vérifier les informations, les contraintes et vos limites. De bonnes décisions vous éviteront surcharge et regrets.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 15 AU 21 OCTOBRE – OCTOBER 15 TO 21 SPECIALS

Filet de porc
Canadien
Pork Tenderloin

3,99 \$
/LB
8,80/kg

Citrons en filet
Lemons in a net

3,49 \$
CH.
5 unités

Haricots verts
Green beans

1,99 \$
/LB
4,39/kg

2,19 \$
/100 g

Jambon à l'ancienne
Schneiders
Old-fashioned Ham

Fromage
en tranches
Saputo assortis
Assorted Saputo
sliced cheese

5,99 \$
160 g

Avocats
Avocados

99 ¢
CH.
GR 48

1,99 \$
/LB
4,39/kg

Haricots jaunes
Yellow wax beans

Salami boeuf
Lester
Beef Salami

Fromage
St-Paulin
Cheese

2,59 \$
/100 g

Biscuits Christie
Oreo, Chips Ahoy!
ou Fudgee-O
Christie Cookies

2,99 \$
CH.
261-270g

2,29 \$
/100 g

3,47 \$
CH.
288-400 g

Cheddar fort
Balderson
Old Cheddar

6,89 \$
150 g

Yogourt
Activia
Yogurt

3,33 \$
CH.
650 g

Poulet
Cajun, régulier
ou fumé
Maple Lodge
Chicken
Cajun, regular
or smoked

2,59 \$
/100 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.